叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：约珥(the World English Bible (web) Joel) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：约珥(The World English Bible (WEB) Joel)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .
From **www** **.** **ebible** **.** **org** **with** **slight** **reformatting** **by** **Martin** **Ward** **.**
从 万维网 . 圣经 . 组织 和 轻微 重新格式化 经过 马丁 沃德 .

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - ['dʒoʊəl] - : -
Book **29** **Joel** **001** **:** **001**
书 - 乔尔 - : -

约珥书29章1节： 1

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][pɛθjuːəl] . - : -
The **Word** **of** **Yahweh** **that** **came** **to** **Joel** **,** **the** **son** **of** **Pethuel** **.** **001** **:** **002**
这 单词 的 耶和华 那 来了 到 乔尔 , 这 儿子 的 佩图埃尔 . - : -

耶和华的话临到毗土珥的儿子约珥。001: 002

[hɪr] [ðɪs] , [juː; jʊ]['eldəz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ɔːl][juː; jʊ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Hear **this** **,** **you** **elders** **,** **And** **listen** **,** **all** **you** **inhabitants** **of** **the** **land** **.**
听到 这 , 你 长者 , 和 听 , 全部 你 居民 的 这 土地 .

各位长者，请听！这片土地上的所有居民，请侧耳倾听！

[hæz; həz] [ðɪs] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ?
Has **this** **ever** **happened** **in** **your** **days** **,** **or** **in** **the** **days** **of** **your** **fathers** **?**
有 这 曾经 发生 在 你的 天 , 或者 在 这 天 的 你的 父亲们 ?

在你们的时代，或者在你们的父辈的时代，发生过这样的事吗?

- : - [tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tel] [ðer; ðər]
001 **:** **003** **Tell** **your** **children** **about** **it** **,** **and** **have** **your** **children** **tell** **their**
- : - 告诉 你的 孩子们 关于 它 , 和 有 你的 孩子们 告诉 他们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

001: 003 把这件事告诉你的孩子，让你的孩子告诉他们的孩子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and **their** **children** **,** **another** **generation** **.**
和 他们的 孩子们 , 其他 一代 .

以及他们的后代，再一代。

- : - [wʌt] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['loʊkəst][hæz; həz][left] , [ðə; ði] [greɪt] ['loʊkəst][hæz; həz] ['iːtn] .
001 **:** **004** **What** **the** **swarming** **locust** **has** **left** **,** **the** **great** **locust** **has** **eaten** **.**
- : - 什么 这 蜂拥而至 刺槐 有 左边 , 这 伟大的 刺槐 有 吃 .

001: 004 蝗虫群剩下的，大蝗虫吃光了。

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['loʊkəst][hæz; həz][left] , [ðə; ði] ['græshɑːpər] [hæz; həz] ['iːtn] .
What **the** **great** **locust** **has** **left** **,** **the** **grasshopper** **has** **eaten** **.**
什么 这 伟大的 刺槐 有 左边 , 这 蚱蜢 有 吃 .

蝗虫剩下的东西，都被蚱蜢吃光了。

[wʌt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [hæz; həz][left] , [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæz; həz] ['iːtn] . - : -
What **the** **grasshopper** **has** **left** **,** **the** **caterpillar** **has** **eaten** **.** **001** **:** **005**
什么 这 蚱蜢 有 左边 , 这 毛虫 有 吃 . - : -

蚱蜢剩下的，毛虫都吃掉了。001:005

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd] [wiːp] !
Wake **up** **,** **you** **drunkards** **,** **and** **weep** **!**
唤醒 向上 , 你 醉汉 , 和 哭泣 !

醒醒吧，你们这些醉鬼，哭吧！

[weɪl] , [ɔːl][juː; jʊ] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][waɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [waɪn] ;

Wail	,	all	you	drinkers	of	wine	,	because	of	the	sweet	wine	;
哀号	,	全部	你	饮酒者	的	葡萄酒	,	因为	的	这	甜的	葡萄酒	;

你们这些饮酒的人啊，要为这甜美的酒哀号！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] .

for	it	is	cut	off	from	your	mouth	.
为了	它	是	切	离开	从	你的	嘴	.

因为它与你的口隔绝了。

- : - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ɑːn][maɪ][lænd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

001	:	006	For	a	nation	has	come	up	on	my	land	,	strong	,	and	without
-	:	-	为了	一个	国家	有	来	向上	在	我的	土地	,	强的	,	和	没有

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

001: 006 有一个国家兴起到我的土地上，强大而众多。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	teeth	are	the	teeth	of	a	lion	,	and	he	has	the	fangs	of	a
他的	牙齿	是	这	牙齿	的	一个	狮子	,	和	他	有	这	獠牙	的	一个

['laɪənes] . - : -

lioness	.	001	:	007
母狮	.	-	:	-

他的牙齿像狮子的牙齿，他有母狮的獠牙。001: 007

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][maɪ][vaɪn] [weɪst] , [ænd; ənd] [strɪpt] [maɪ][fɪg] [triː] .

He	has	laid	my	vine	waste	,	and	stripped	my	fig	tree	.
他	有	铺设	我的	藤	浪费	,	和	脱衣舞	我的	如图	树	.

他毁坏了我的葡萄树，剥光了我的无花果树。

[hiː; hi][hæz; həz] [strɪpt] [ɪts][bɑːrk] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

He	has	stripped	its	bark	,	and	thrown	it	away	.
他	有	脱衣舞	它是	吠	,	和	抛掷	它	离开	.

他剥去了树皮，然后把它扔掉了。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪt] .

Its	branches	are	made	white	.
它是	分支	是	制成	白色的	.

它的枝干是白色的。

- : - [mɔːrn] [laɪk][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [drest] [ɪn] ['sækklɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

001	:	008	Mourn	like	a	virgin	dressed	in	sackcloth	for	the	husband	of	her
-	:	-	哀悼	喜欢	一个	处女	穿着	在	麻布	为了	这	丈夫	的	她

[juːθ] ! - : -

youth	!	001	:	009
青年	!	-	:	-

001: 008 像身披麻衣的处女一样哀悼她年轻时的丈夫！001: 009

[ðə; ði] [miːl] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['jɑːweɪz] [haʊs] .

The	meal	offering	and	the	drink	offering	are	cut	off	from	Yahweh's	house	.
这	一顿饭	提供	和	这	喝	提供	是	切	离开	从	耶和华的	房子	.

耶和华的殿里不接受素祭和酒祭。

[ðə; ði] [priːsts] , ['jɑːweɪz] ['ministəz] , [mɔːrn] . - : -

The	priests	,	Yahweh's	ministers	,	mourn	.	001	:	010
这	神父	,	耶和华的	部长们	,	哀悼	.	-	:	-

祭司们，耶和华的仆役们，哀悼。001: 010

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][leɪd] [weɪst] .

The	field	is	laid	waste	.
这	场地	是	铺设	浪费	.

这片田地已荒废。

[ðə; ði][lænd] [mɔ:nz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪn][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [nu:] [waɪn][hæz; həz][draɪd][ʌp] ,

The	land	mourns	,	for	the	grain	is	destroyed	,	The	new	wine	has	dried	up	,
这	土地	哀悼	,	为了	这	粮食	是	损毁	,	这	新的	葡萄酒	有	干燥	向上	,

大地哀悼，因为粮食被毁，新酒也干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['læŋgwɪʃiz] .

and	the	oil	languishes	.
和	这	油	衰弱	.

石油就这样被浪费掉了。

- : - [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] , [ju:; jʊ]['fɑ:rmɚz] !

001	:	011	Be	confounded	,	you	farmers	!
-	:	-	是	令人困惑	,	你	农民	!

001: 011 你们这些农民，真该感到困惑!

[weɪl] , [ju:; jʊ] ['vɪnjərd] ['ki:pəz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rli] ;

Wail	,	you	vineyard	keepers	;	for	the	wheat	and	for	the	barley	;
哀号	,	你	葡萄园	守门员	;	为了	这	小麦	和	为了	这	大麦	;

葡萄园的守望者啊，哀号吧！为小麦和大麦哀号吧!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæz; həz] ['perɪʃt] . - : -

for	the	harvest	of	the	field	has	perished	.	001	:	012
为了	这	收成	的	这	场地	有	遇难	.	-	:	-

田里的庄稼已经枯死了。001:012

[ðə; ði][vaɪn][hæz; həz][draɪd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] [tri:] ['wɪðərd] ; [ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:] ,

The	vine	has	dried	up	,	and	the	fig	tree	withered	;	the	pomegranate	tree	,
这	藤	有	干燥	向上	,	和	这	如图	树	干枯	;	这	石榴	树	,

葡萄藤枯萎了，无花果树也枯死了；石榴树，

[ðə; ði][pɑ:m] [tri:] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ,

the	palm	tree	also	,	and	the	apple	tree	,
这	棕榈	树	还	,	和	这	苹果	树	,

还有棕榈树和苹果树。

['i:v(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] ['wɪðərd] ;

even	all	of	the	trees	of	the	field	are	withered	;
甚至	全部	的	这	树木	的	这	场地	是	干枯	;

田野里的树木也全都枯萎了;

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][hæz; həz] ['wɪðərd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] . - : -

for	joy	has	withered	away	from	the	sons	of	men	.	001	:	013
为了	喜悦	有	干枯	离开	从	这	儿子们	的	男人	.	-	:	-

因为喜乐已从世人中消逝。001: 013

[pʊt][ɑ:n] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] [mɔ:rn] , [ju:; jʊ] [pri:sts] !

Put	on	sackcloth	and	mourn	,	you	priests	!
放	在	麻布	和	哀悼	,	你	神父	!

祭司们，披麻戴孝吧!

[weɪl] , [ju:; jʊ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

Wail	,	you	ministers	of	the	altar	.
哀号	,	你	部长们	的	这	坛	.

哀号吧，祭坛上的侍者们。

[kʌm] , [laɪ][ɔ:l] [naɪt] [ɪn] ['sækklɔ:θ] , [ju:; jʊ] ['ministəz] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] ,

Come	,	lie	all	night	in	sackcloth	,	you	ministers	of	my	God	,
来	,	说谎	全部	夜晚	在	麻布	,	你	部长们	的	我的	上帝	,

来吧，我神的仆人，披麻蒙灰，彻夜躺卧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]

for	the	meal	offering	and	the	drink	offering	are	withheld	from
为了	这	一顿饭	提供	和	这	喝	提供	是	隐瞒	从

[jʊr; jər]['gɑːdz] [haʊs] .

your	God's	house	.
你的	神的	房子	.

因为你们神的殿里没有献上素祭和奠祭。

- : - ['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ][fæst] .

001	:	014	Sanctify	a	fast	.
-	:	-	圣化	一个	快速地	.

001: 014 斋戒圣化。

[kɔːl][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sembli] .

Call	a	solemn	assembly	.
称呼	一个	庄严	集会	.

召开严肃的集会。

['gæðər] [ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Gather	the	elders	,	and	all	the	inhabitants	of	the	land	,	to	the	house	of
收集	这	长者	,	和	全部	这	居民	的	这	土地	,	到	这	房子	的

['jɑːweɪ] ,

Yahweh	,
耶和华	,

召集长老和这地所有的居民，到耶和华的殿来。

[jʊr; jər][gɑːd] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə] ['jɑːweɪ] . - : -

your	God	,	and	cry	to	Yahweh	.	001	:	015
你的	上帝	,	和	哭	到	耶和华	.	-	:	-

向你的神呼求，向耶和华呼求。001: 015

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] !

Alas	for	the	day	!
唉	为了	这	天	!

唉，今天就到此为止吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [dɪ'strʌkʃn]

For	the	day	of	Yahweh	is	at	hand	,	and	it	will	come	as	destruction
为了	这	天	的	耶和华	是	在	手	,	和	它	将要	来	作为	破坏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

from	the	Almighty	.
从	这	全能者	.

因为耶和华的日子临近了，这日子必如全能者所降下的毁灭临到。

- : - ['iznt] [ðə; ði] [fuːd] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

001	:	016	Isn't	the	food	cut	off	before	our	eyes	;
-	:	-	不是	这	食物	切	离开	前	我们的	眼睛	;

001: 016 食物不是在我们眼前被切断了吗?

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ?

joy	and	gladness	from	the	house	of	our	God	?
喜悦	和	欢乐	从	这	房子	的	我们的	上帝	?

从我们神的殿中得来的喜乐和欢欣?

- : - [ðə; ði] [siːdz] [rɑːt]['ʌndər][ðer; ðər][klɔdz] .

001	:	017	The	seeds	rot	under	their	clods	.
-	:	-	这	种子	腐烂	在下面	他们的	土块	.

001: 017 种子在土块下腐烂。

[ðə; ði] ['grænəriːz] [ɑːr; ər][leɪd] ['desələt] .

The	granaries	are	laid	desolate	.
这	粮仓	是	铺设	荒凉	.

粮仓已成废墟。

[ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪn][hæz; həz] ['wɪðərd] . - : -

The	barns	are	broken	down	,	for	the	grain	has	withered	.	001	:	018
这	谷仓	是	破碎的	向下	,	为了	这	粮食	有	干枯	.	-	:	-

谷仓已破败，因为粮食已经枯萎。001:018

[haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [groʊn] !

How	the	animals	groan	!
如何	这	动物	呻吟	!

动物们发出呻吟声！

[ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] [ɑːr; ər] [pər'plekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pæstʃər] .

The	herds	of	livestock	are	perplexed	,	because	they	have	no	pasture	.
这	畜群	的	家畜	是	困惑	,	因为	他们	有	不	牧场	.

牲畜群感到困惑，因为它们没有牧场。

[jes] , [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [meɪd] ['desələt] .

Yes	,	the	flocks	of	sheep	are	made	desolate	.
是的	,	这	羊群	的	羊	是	制成	荒凉	.

是的，羊群变得孤苦伶仃。

- : - ['jɑːweɪ] , [aɪ][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

001	:	019	Yahweh	,	I	cry	to	you	,	For	the	fire	has	devoured	the	pastures
-	:	-	耶和华	,	我	哭	到	你	,	为了	这	火	有	吞噬	这	牧场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

of	the	wilderness	,
的	这	荒野	,

001: 019 耶和华啊，我向你呼求，因为火吞噬了旷野的草场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [hæz; həz] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . - : -

and	the	flame	has	burned	all	the	trees	of	the	field	.	001	:	020
和	这	火焰	有	烧伤	全部	这	树木	的	这	场地	.	-	:	-

火焰烧毁了田野里所有的树木。

[jes] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [pænt][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks] [hæv; həv]

Yes	,	the	animals	of	the	field	pant	to	you	,	for	the	water	brooks	have
是的	,	这	动物	的	这	场地	喘气	到	你	,	为了	这	水	布鲁克斯	有

[draɪd] [ʌp] ,

dried	up	,
干燥	向上	,

是的，田野里的牲畜都在向你喘息，因为溪水已经干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . - : -

And	the	fire	has	devoured	the	pastures	of	the	wilderness	.	002	:	001
和	这	火	有	吞噬	这	牧场	的	这	荒野	.	-	:	-

大火吞噬了旷野的牧场。

[bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] !

Blow	the	trumpet	in	Zion	,	and	sound	an	alarm	in	my	holy	mountain	!
吹	这	喇叭	在	锡安	,	和	声音	一个	警报	在	我的	圣	山	!

在锡安吹响号角，在我的圣山上拉响警报！

[let] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [kʌmz] ,

Let	all	the	inhabitants	of	the	land	tremble	,	for	the	day	of	Yahweh	comes	,
让	全部	这	居民	的	这	土地	颤抖	,	为了	这	天	的	耶和华	来	,

让这地所有的居民都战栗，因为耶和华的日子来到了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] : - : - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['gluːmɪnəs] ,

for	it	is	close	at	hand	:	002	:	002	A	day	of	darkness	and	gloominess	,
为了	它	是	关闭	在	手	:	-	:	-	一个	天	的	黑暗	和	沮丧	,

因为它近在眼前：002:002 黑暗和阴郁的一天，

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

a	day	of	clouds	and	thick	darkness	.
一个	天	的	云	和	厚的	黑暗	.

阴云密布，夜色笼罩。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ['spredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] ;

As	the	dawn	spreading	on	the	mountains	,	a	great	and	strong	people	;
作为	这	黎明	传播	在	这	山脉	,	一个	伟大的	和	强的	人们	;

当黎明在群山间蔓延，一个强大而伟大的民族；

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði][laɪk] , ['niːðər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] ,

there	has	never	been	the	like	,	neither	will	there	be	any	more	after	them	,
那里	有	绝不	到过	这	喜欢	,	两者都不	将要	那里	是	任何	更多的	后	他们	,

前无古人，后无来者。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . - : -

even	to	the	years	of	many	generations	.	002	:	003
甚至	到	这	年	的	许多	几代人	.	-	:	-

甚至延续到好几代人之后。002: 003

[ə; eɪ]['faɪər] [di'vauəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fleɪm] [bɜːrn] .

A	fire	devours	before	them	,	and	behind	them	,	a	flame	burns	.
一个	火	吞噬	前	他们	,	和	在后面	他们	,	一个	火焰	烧伤	.

他们面前燃起熊熊大火，身后燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði][lænd][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

The	land	is	as	the	garden	of	Eden	before	them	,	and	behind	them	,	a
这	土地	是	作为	这	花园	的	伊甸园	前	他们	,	和	在后面	他们	,	一个

['desələt] ['wɪldərnəs] .

desolate	wilderness	.
荒凉	荒野	.

眼前是宛如伊甸园般的土地，身后则是一片荒凉的旷野。

[jes] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

Yes	,	and	no	one	has	escaped	them	.
是的	,	和	不	一	有	逃脱	他们	.

是的，没有人能逃脱他们的魔爪。

- : - [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

002	:	004	The	appearance	of	them	is	as	the	appearance	of	horses	,	and
-	:	-	这	外貌	的	他们	是	作为	这	外貌	的	马匹	,	和

[æz; əz] ['hɔːsmən] ,

as	horsemen	,
作为	骑兵	,

002: 004 他们的外貌如同马，又如同骑马的人。

[soʊ][duː] [ðeɪ] [rʌn] . - : -

so	do	they	run	.	002	:	005
所以	做	他们	跑步	.	-	:	-

所以他们跑了。002:005

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [duː] [ðeɪ] [liːp] ,

Like	the	noise	of	chariots	on	the	tops	of	the	mountains	do	they	leap	,
喜欢	这	噪音	的	战车	在	这	最高额	的	这	山脉	做	他们	飞跃	,

它们跳跃起来，如同山巅战车的轰鸣。

[laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [di'vauəz] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

like	the	noise	of	a	flame	of	fire	that	devours	the	stubble	,
喜欢	这	噪音	的	一个	火焰	的	火	那	吞噬	这	茬	,

就像火焰吞噬残茬时发出的声音，

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [set] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

as	a	strong	people	set	in	battle	array	.
作为	一个	强的	人们	放	在	战斗	大批	.

如同列阵作战的强大民族。

- : - [æt; ət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɑːr; ər][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

002	:	006	At	their	presence	the	peoples	are	in	anguish	.
-	:	-	在	他们的	在场	这	人民	是	在	痛苦	.

002: 006 他们的出现令人民感到痛苦。

[ɔːl] ['feɪsɪz][hæv; həv] [groʊn] [peɪl] . - : -

All	faces	have	grown	pale	.	002	:	007
全部	面孔	有	生长	苍白	.	-	:	-

所有人的脸色都变得苍白。002: 007

[ðeɪ] [rʌn] [laɪk] ['maɪti] [men] .

They	run	like	mighty	men	.
他们	跑步	喜欢	强大的	男人	.

他们跑起来像勇士一样。

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] ['wɒrɪrz] .

They	climb	the	wall	like	warriors	.
他们	爬	这	墙	喜欢	战士	.

他们像战士一样攀爬城墙。

[ðeɪ] [iːtʃ] [mɑːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [swɜːrv] [ɔːf] [kɔːrs] . - : -

They	each	march	in	his	line	,	and	they	don't	swerve	off	course	.	002	:	008
他们	每个	行进	在	他的	线	,	和	他们	不	急转弯	离开	课程	.	-	:	-

他们各自按自己的路线行进，没有偏离路线。002:008

['niːðər] [dʌz] [wʌn]['dʒɑːs(ə)l] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

Neither	does	one	jostle	another	;	they	march	everyone	in	his	path	,	and	they	burst	through	the	defenses	,
两者都不	做	一	推搡	其他	;	他们	行进	每个人	在	他的	小路	,	和	他们	爆裂	通过	这	防御	,

他们彼此互不干扰；他们一路推进，扫清所有障碍，冲破防线。

[ænd; ənd][dəunt] [breɪk] [ræŋks] . - : -

and	don't	break	ranks	.	002	:	009
和	不	休息	排名	.	-	:	-

不要脱离队伍。002: 009

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

They	rush	on	the	city	.
他们	匆忙	在	这	城市	.

他们冲进城里。

[ðeɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

They	run	on	the	wall	.
他们	跑步	在	这	墙	.

它们在墙上奔跑。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	climb	up	into	the	houses	.
他们	爬	向上	进入	这	房屋	.

他们爬进房子里。

[ðeɪ] ['entər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [laɪk] [θiːvz] . - : -

They	enter	in	at	the	windows	like	thieves	.	002	:	010
他们	进入	在	在	这	视窗	喜欢	窃贼	.	-	:	-

他们像小偷一样从窗户潜入。002:010

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪks] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
The **earth** **quakes** **before** **them** **.**
这 地球 地震 前 他们 .

大地在他们面前震动。

[ðə; ði] ['hevəns] ['tremb(ə)l] .
The **heavens** **tremble** **.**
这 天 颤抖 .

天地颤抖。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]
The **sun** **and** **the** **moon** **are** **darkened** **,** **and** **the** **stars** **withdraw** **their** **shining**
这 太阳 和 这 月亮 是 变暗 , 和 这 明星 提取 他们的 灼灼
. - : -
. **002** **:** **011**
. - : -

日月黯淡，星辰也失去了光辉。002:011

['jɑːweɪ] ['θʌndərz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] ;
Yahweh **thunders** **his** **voice** **before** **his** **army** **;** **for** **his** **forces** **are** **very** **great** **;**
耶和华 雷声 他的 嗓音 前 他的 军队 ; 为了 他的 力量 是 非常 伟大的 ;

耶和华在他的军队面前发出雷鸣般的声音；因为他的军队极其强大；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋ] [huː] [əuˈbeiz] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ;
for **he** **is** **strong** **who** **obeys** **his** **command** **;**
为了 他 是 强的 WHO 服从 他的 命令 ;

因为服从他命令的人是强大的；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːsəm] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]
for **the** **day** **of** **Yahweh** **is** **great** **and** **very** **awesome** **,** **and** **who** **can**
为了 这 天 的 耶和华 是 伟大的 和 非常 惊人的 , 和 WHO 能
[ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ? - : -
endure **it** **?** **002** **:** **012**
忍受 它 ? - : -

因为耶和华的日子伟大而可畏，谁能承受得住呢？002: 012

" [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [sez] ['jɑːweɪ] , " [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" **Yet** **even** **now** **,** **"** **says** **Yahweh** **,** **"** **turn** **to** **me** **with** **all** **your** **heart** **,**
" 然而 甚至 现在 , " 说道 耶和华 , " 转动 到 我 和 全部 你的 心 ,

耶和华说：“即便如此，你们仍要全心全意地归向我。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] . " - : -
and **with** **fasting** **,** **and** **with** **weeping** **,** **and** **with** **mourning** **.** **"** **002** **:** **013**
和 和 禁食 , 和 和 哭泣 , 和 和 丧 . " - : -

并以禁食、哭泣和哀悼来表达。”002: 013

[ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [jʊr; jər]
Tear **your** **heart** **,** **and** **not** **your** **garments** **,** **and** **turn** **to** **Yahweh** **,** **your**
撕 你的 心 , 和 不是 你的 服装 , 和 转动 到 耶和华 , 你的
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

撕裂你的心，不要撕裂你的衣服，归向耶和华你的神；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] ['lʌvɪŋ]
for **he** **is** **gracious** **and** **merciful** **,** **slow** **to** **anger** **,** **and** **abundant** **in** **loving**
为了 他 是 亲切 和 仁慈 , 慢的 到 愤怒 , 和 丰富 在 爱
['kaɪndnəs] ,
kindness **,**
仁慈 ,

因为他满有恩典，满有怜悯，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

[ænd; ənd] [rɪ'lents] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [kə'læməti] . - : -

and	relents	from	sending	calamity	.	002	:	014
和	让步	从	发送	灾害	.	-	:	-

并放弃降下灾祸。002: 014

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	may	turn	and	relent	,	and	leave	a	blessing	behind	him	,
他	可能	转动	和	屈服	,	和	离开	一个	祝福	在后面	他	,

他或许会回心转意，心软不已，并留下祝福。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [miːl] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [jʊr; jər][gɑːd] . - : -

even	a	meal	offering	and	a	drink	offering	to	Yahweh	,	your	God	.	002	:	015
甚至	一个	一顿饭	提供	和	一个	喝	提供	到	耶和华	,	你的	上帝	.	-	:	-

甚至要向耶和华你们的神献上素祭和奠祭。002: 015

[bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn]['zaɪən] !

Blow	the	trumpet	in	Zion	!
吹	这	喇叭	在	锡安	!

在锡安吹响号角!

['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ][fæst] .

Sanctify	a	fast	.
圣化	一个	快速地	.

斋戒是神圣的。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sembli] . - : -

Call	a	solemn	assembly	.	002	:	016
称呼	一个	庄严	集会	.	-	:	-

召开庄严的集会。002: 016

['gæðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Gather	the	people	.
收集	这	人们	.

召集民众。

['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sembli] .

Sanctify	the	assembly	.
圣化	这	集会	.

使会众成圣。

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['eldəz] .

Assemble	the	elders	.
集合	这	长者	.

召集长老们。

['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sʌk] [ðə; ði] [brests] .

Gather	the	children	,	and	those	who	suck	the	breasts	.
收集	这	孩子们	,	和	那些	WHO	吸	这	乳房	.

把孩子们，还有那些还在吮吸乳汁的孩子都聚集起来。

[let] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Let	the	bridegroom	go	forth	from	his	room	,	and	the	bride	out	of	her
让	这	新郎	去	前进	从	他的	房间	,	和	这	新娘	出去	的	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

新郎要离开他的房间，新娘要离开她的房间。

- : - [let] [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] , [wiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
002 : 017 Let the priests , the ministers of Yahweh , weep between the porch
- : - 让 这 神父 , 这 部长们 的 耶和华 , 哭泣 之间 这 门廊
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] ,
and the altar ,
和 这 坛 ,

002: 017 让祭司，耶和华的侍奉者，在廊子和祭坛之间哭泣，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][seɪ] , " [sper] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] , ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [jʊr; jər]
and let them say , " Spare your people , Yahweh , and don't give your
和 让 他们 说 , " 空闲的 你的 人们 , 耶和华 , 和 不 给 你的
['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ,
heritage to reproach ,
遗产 到 责备 ,

让他们说："耶和华啊，求你怜悯你的百姓，不要使你的产业受羞辱。"

[ðæt] [ðə; ði][neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
that the nations should rule over them .
那 这 国家 应该 规则 超过 他们 .

让列国统治他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] , - [wer] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ? - " - : -
Why should they say among the peoples , ' Where is their God ? ' " 002 : 018
为什么 应该 他们 说 之中 这 人民 , - 在哪里 是 他们的 上帝 ? - " - : -

为什么人们会说："他们的神在哪里？""002: 018

[ðen] ['jɑːweɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['pɪti][ɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
Then Yahweh was jealous for his land , And had pity on his people .
然后 耶和华 曾是 嫉妒的 为了 他的 土地 , 和 有 遗憾 在 他的 人们 .
- : -
002 : 019
- : -

耶和华为他的地发怒，怜悯他的百姓。

['jɑːweɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , " [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][greɪn] , [nuː] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔɪl]
Yahweh answered his people , " Behold , I will send you grain , new wine , and oil
耶和华 回答 他的 人们 , " 看哪 , 我 将要 发送 你 粮食 , 新的 葡萄酒 , 和 油
,
,
,

耶和华回答他的百姓说："看哪，我必赐给你们五谷、新酒和油，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and you will be satisfied with them ;
和 你 将要 是 使满意 和 他们 ;

你会对它们感到满意；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] . - : -
and I will no more make you a reproach among the nations . 002 : 020
和 我 将要 不 更多的 制作 你 一个 责备 之中 这 国家 . - : -

我必不再使你们在列国中受羞辱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
But I will remove the northern army far away from you ,
但 我 将要 消除 这 北方 军队 远的 离开 从 你 ,

但我会将北方的军队撤离你们很远的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] [lænd] , [ɪts] [frʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn]
and **will** **drive** **it** **into** **a** **barren** **and** **desolate** **land** **,** **its** **front** **into** **the** **eastern**
和 将要 驾驶 它 进入 一个 荒芜 和 荒凉 土地 , 它是 正面 进入 这 东
[siː] ,
sea **,**
海 ,

并将它驱赶到一片贫瘠荒凉的土地上，使其正面朝向东部的海洋。

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [siː] ; [ænd; ənd][ɪts] [stentʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,
and **its** **back** **into** **the** **western** **sea** **;** **and** **its** **stench** **will** **come** **up** **,**
和 它是 后退 进入 这 西 海 ; 和 它是 恶臭 将要 来 向上 ,

它又回到了西海；它的恶臭也会随之而来。

[ænd; ənd][ɪts][bæd] [smel] [wɪl] [raɪz] .
and **its** **bad** **smell** **will** **rise** **.**
和 它是 坏的 闻 将要 上升 .

它的恶臭会散发出来。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] . - : -
" **Surely** **he** **has** **done** **great** **things** **.** **002** **:** **021**
" 一定 他 有 完毕 伟大的 事物 . - : -

“他肯定做过很多伟大的事。002:021

[lænd] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Land **,** **don't** **be** **afraid** **.**
土地 , 不 是 害怕的 .

土地啊，不要害怕。

[biː; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] .
Be **glad** **and** **rejoice** **,** **for** **Yahweh** **has** **done** **great** **things** **.**
是 高兴的 和 麾 , 为了 耶和华 有 完毕 伟大的 事物 .

你们要欢喜快乐，因为耶和华行了大事。

- : - [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
002 **:** **022** **Don't** **be** **afraid** **,** **you** **animals** **of** **the** **field** **;**
- : - 不 是 害怕的 , 你 动物 的 这 场地 ;

002: 022 田野的牲畜啊，不要害怕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sprɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [berz] [ɪts] [fruːt] .
for **the** **pastures** **of** **the** **wilderness** **spring** **up** **,** **for** **the** **tree** **bears** **its** **fruit** **.**
为了 这 牧场 的 这 荒野 春天 向上 , 为了 这 树 熊 它是 水果 .

旷野的草场出现了，树木也结出了果实。

[ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [jiːld] [ðer; ðər] [streŋθ] .
The **fig** **tree** **and** **the** **vine** **yield** **their** **strength** **.**
这 如图 树 和 这 藤 屈服 他们的 力量 .

无花果树和葡萄树贡献着它们的力量。

- : - " [biː; bi][glæd] [ðen] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ['jɑːweɪ] ,
002 **:** **023** **"** **Be** **glad** **then** **,** **you** **children** **of** **Zion** **,** **and** **rejoice** **in** **Yahweh** **,**
- : - " 是 高兴的 然后 , 你 孩子们 的 锡安 , 和 麾 在 耶和华 ,

002: 023 “锡安的子民哪，你们应当欢喜快乐，因耶和华而喜乐，

[jʊr; jər][gɑːd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]['fɔːrmər][reɪn][ɪn][dʒʌst] ['meʒər] ,
your **God** **;** **for** **he** **gives** **you** **the** **former** **rain** **in** **just** **measure** **,**
你的 上帝 ; 为了 他 给予 你 这 以前的 雨 在 只是 措施 ,

你们的上帝；因为他按着公义的量赐给你们秋雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][reɪn][ænd; ənd]

and	he	causes	the	rain	to	come	down	for	you	,	the	former	rain	and
和	他	原因	这	雨	到	来	向下	为了	你	,	这	以前的	雨	和

[ðə; ðɪ]['lætər] [reɪn] ,

the	latter	rain	,
这	后者	雨	,

他为你们降下雨水，无论是早雨还是晚雨。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

- : - [ðə; ðɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːt] ,

002	:	024	The	threshing	floors	will	be	full	of	wheat	,
-	:	-	这	脱粒	楼层	将要	是	满的	的	小麦	,

002: 024 打谷场上将堆满小麦，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['væts] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn][ænd; ənd][ɔɪl] .

and	the	vats	will	overflow	with	new	wine	and	oil	.
和	这	大桶	将要	溢出	和	新的	葡萄酒	和	油	.

大桶里将盛满新酒和新油。

- : - [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swɔːrmɪŋ] ['loʊkəst][hæz; həz] ['iːtn] ,

002	:	025	I	will	restore	to	you	the	years	that	the	swarming	locust	has	eaten	,
-	:	-	我	将要	恢复	到	你	这	年	那	这	蜂拥而至	刺槐	有	吃	,

002: 025 我必将蝗虫吃掉的那些年补还给你们。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['loʊkəst] , [ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kætərpɪlər] , [maɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [aɪ]

the	great	locust	,	the	grasshopper	,	and	the	caterpillar	,	my	great	army	,	which	I
这	伟大的	刺槐	,	这	蚱蜢	,	和	这	毛虫	,	我的	伟大的	军队	,	哪个	我

[sent] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - : -

sent	among	you	.	002	:	026
发送	之中	你	.	-	:	-

大蝗虫、蚱蜢和毛虫，我的大军，我差遣它们到你们中间。002: 026

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [preɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm]

You	will	have	plenty	to	eat	,	and	be	satisfied	,	and	will	praise	the	name
你	将要	有	很多	到	吃	,	和	是	使满意	,	和	将要	称赞	这	姓名

[ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,

of	Yahweh	,
的	耶和华	,

你们必吃得饱足，并要赞美耶和华的名。

[jʊr; jər][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [delt] ['wʌndrəsli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər]

your	God	,	who	has	dealt	wondrously	with	you	;	and	my	people	will	never
你的	上帝	,	WHO	有	已处理	奇妙地	和	你	;	和	我的	人们	将要	绝不

[ə'gen] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . - : -

again	be	disappointed	.	002	:	027
再次	是	失望的	.	-	:	-

你们的上帝，祂曾以奇妙的恩典待你们；我的子民必不再失望。002: 027

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑːweɪ] ,

You	will	know	that	I	am	in	the	midst	of	Israel	,	and	that	I	am	Yahweh	,
你	将要	知道	那	我	是	在	这	中间	的	以色列	,	和	那	我	是	耶和华	,

你们必知道我在以色列中间，我是耶和华。

[jʊr; jər][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ; [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]

your	God	,	and	there	is	no	one	else	;	and	my	people	will	never	again	be
你的	上帝	,	和	那里	是	不	一	别的	;	和	我的	人们	将要	绝不	再次	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

你的神，除你以外别无他神；我的子民必不再失望。

- : - " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['æftərwərd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][maɪ]['spɪrɪt][ɑːn][ɔːl] [fleʃ] ;

002	:	028	"	It	will	happen	afterward	,	that	I	will	pour	out	my	Spirit	on	all	flesh	;
-	:	-	"	它	将要	发生	之后	,	那	我	将要	倒	出去	我的	精神	在	全部	肉	;

002: 028 “以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɜ˞z] [wɪl] ['prɑːfəsaɪ] .

and	your	sons	and	your	daughters	will	prophesy	.
和	你的	儿子们	和	你的	女儿们	将要	预言	.

你们的儿女也要说预言。

[jʊr; jər][oʊld][men] [wɪl] [driːm] [driːmz] .

Your	old	men	will	dream	dreams	.
你的	老的	男人	将要	梦	梦境	.

你们的老人们会做梦。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [wɪl] [siː] ['vɪʒənz] . - : -

Your	young	men	will	see	visions	.	002	:	029
你的	年轻的	男人	将要	看	愿景	.	-	:	-

你们的年轻人将看到异象。002: 029

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hændmeɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	also	on	the	servants	and	on	the	handmaids	in	those	days	,
和	还	在	这	仆人	和	在	这	使女	在	那些	天	,

也包括当时的仆人和使女。

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [maɪ]['spɪrɪt] . - : -

I	will	pour	out	my	Spirit	.	002	:	030
我	将要	倒	出去	我的	精神	.	-	:	-

我将倾注我的灵。002: 030

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['wʌndɜ˞z] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] : [blʌd] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [piləs]

I	will	show	wonders	in	the	heavens	and	in	the	earth	:	blood	,	fire	,	and	pillars
我	将要	展示	奇迹	在	这	天	和	在	这	地球	:	血	,	火	,	和	柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] . - : -

of	smoke	.	002	:	031
的	抽烟	.	-	:	-

我必在天上地下显出奇事：血、火和烟柱。002: 031

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː] [blʌd] ,

The	sun	will	be	turned	into	darkness	,	and	the	moon	into	blood	,
这	太阳	将要	是	转向	进入	黑暗	,	和	这	月亮	进入	血	,

太阳将变为黑暗，月亮将变为血红。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [kʌmz] . - : -

before	the	great	and	terrible	day	of	Yahweh	comes	.	002	:	032
前	这	伟大的	和	糟糕的	天	的	耶和华	来	.	-	:	-

在耶和华伟大而可畏的日子来临之前。002: 032

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [huː'evər] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;

It	will	happen	that	whoever	will	call	on	the	name	of	Yahweh	shall	be	saved	;
它	将要	发生	那	谁	将要	称呼	在	这	姓名	的	耶和华	将	是	已保存	;

凡求告耶和华名的，就必得救；

[fɔːr; fər][ɪn] [maʊnt] ['zaɪən][ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] ,

for	in	Mount	Zion	and	in	Jerusalem	there	will	be	those	who	escape	,
为了	在	山	锡安	和	在	耶路撒冷	那里	将要	是	那些	WHO	逃脱	,

因为在锡安山和耶路撒冷，必有人逃脱。

[æz; əz] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remnənt] , [ðoʊz] [huːm] ['jɑːweɪ] [kɔːlz] . -

as	Yahweh	has	said	,	and	among	the	remnant	,	those	whom	Yahweh	calls	.	003
作为	耶和华	有	说	,	和	之中	这	剩	,	那些	谁	耶和华	呼叫	.	-

: -

:	001
:	-

正如耶和华所说，在余民中，就是耶和华所呼召的人。003: 001

" [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

"	For	,	behold	,	in	those	days	,	and	in	that	time	,
"	为了	,	看哪	,	在	那些	天	,	和	在	那	时间	,

“因为，看哪，在那些日子，在那些时候，

[wen] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , - : - [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ɔːl]

when	I	restore	the	fortunes	of	Judah	and	Jerusalem	,	003	:	002	I	will	gather	all
什么时候	我	恢复	这	财富	的	犹大	和	耶路撒冷	,	-	:	-	我	将要	收集	全部

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

当我使犹大和耶路撒冷重归被掳之地时，我必聚集万国，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dʒɪ'hɔʃəfæt] ;

and	will	bring	them	down	into	the	valley	of	Jehoshaphat	;
和	将要	带来	他们	向下	进入	这	谷	的	约沙法	;

并要把他们带到约沙法谷；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	I	will	execute	judgment	on	them	there	for	my	people	,	and	for
和	我	将要	执行	判断	在	他们	那里	为了	我的	人们	,	和	为了

[maɪ] ['herɪtɪdʒ] ,

my	heritage	,
我的	遗产	,

我必在那里审判他们，为了我的百姓，为了我的传承。

['ɪzrɪəl] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

Israel	,	whom	they	have	scattered	among	the	nations	.
以色列	,	谁	他们	有	疏散	之中	这	国家	.

以色列人，他们被分散到列国之中。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ][lænd] , - : - [ænd; ənd][hæv; həv][kæst][lɑːts][fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] ,

They	have	divided	my	land	,	003	:	003	and	have	cast	lots	for	my	people	,
他们	有	分割	我的	土地	,	-	:	-	和	有	投掷	很多	为了	我的	人们	,

他们瓜分了我的土地，并为我的人民拈阄，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] , [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [waɪn]

and	have	given	a	boy	for	a	prostitute	,	and	sold	a	girl	for	wine
和	有	给定	一个	男生	为了	一个	妓女	,	和	卖	一个	女孩	为了	葡萄酒

,

,
,

他们把儿子卖给妓女，把女儿卖去换酒。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] . - : -

that	they	may	drink	.	003	:	004
那	他们	可能	喝	.	-	:	-

他们可以喝。003: 004

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['taɪər] , [ænd; ənd]['saidən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

"	Yes	,	and	what	are	you	to	me	,	Tyre	,	and	Sidon	,	and	all	the
"	是的	,	和	什么	是	你	到	我	,	胎	,	和	西顿	,	和	全部	这

['riːdʒənz][ʌv; əv][fə'listiə; fi-] ?

regions	of	Philistia	?
地区	的	非利士	?

“是啊，推罗、西顿和非利士全境，你们与我何干呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	repay	me	?
将要	你	偿还	我	?

你会还我钱吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [rɪ'peɪmənt] [ɑːn]

And	if	you	repay	me	,	I	will	swiftly	and	speedily	return	your	repayment	on
和	如果	你	偿还	我	,	我	将要	迅速地	和	迅速地	返回	你的	还款	在

[jʊr; jər] [oʊn] [hed] . - : -

your	own	head	.	003	:	005
你的	自己的	头	.	-	:	-

如果你还我钱，我必将迅速地、毫不留情地让你付出代价。003: 005

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['sɪlvər][ænd; ənd][maɪ][goʊld] ,

Because	you	have	taken	my	silver	and	my	gold	,
因为	你	有	已采取	我的	银	和	我的	金子	,

因为你夺走了我的金银，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [maɪ]['faɪnɪst] ['treʒərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] , - :

and	have	carried	my	finest	treasures	into	your	temples	,	003	:
和	有	携带	我的	最好的	宝藏	进入	你的	寺庙	,	-	:

并将我最珍贵的宝物带入了你们的神庙，003：

- [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]

006	and	have	sold	the	children	of	Judah	and	the	children	of	Jerusalem
-	和	有	卖	这	孩子们	的	犹大	和	这	孩子们	的	耶路撒冷

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

to	the	sons	of	the	Greeks	,
到	这	儿子们	的	这	希腊人	,

006 并将犹大和耶路撒冷的子民卖给了希腊人。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɔːrdər] . - : -

that	you	may	remove	them	far	from	their	border	.	003	:	007
那	你	可能	消除	他们	远的	从	他们的	边界	.	-	:	-

以便你们可以将它们移离边境。003: 007

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] ,

Behold	,	I	will	stir	them	up	out	of	the	place	where	you	have	sold	them	,
看哪	,	我	将要	搅拌	他们	向上	出去	的	这	地方	在哪里	你	有	卖	他们	,

看哪，我必将他们从你们卖他们的地方赶出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [rɪ'peɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] ; - :

and	will	return	your	repayment	on	your	own	head	;	003	:
和	将要	返回	你的	还款	在	你的	自己的	头	;	-	:

并将以你的名义偿还你的还款；003：

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɜ˞z] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

008	and	I	will	sell	your	sons	and	your	daughters	into	the	hands	of	the
-	和	我	将要	卖	你的	儿子们	和	你的	女儿们	进入	这	双手	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

children	of	Judah	,
孩子们	的	犹大	,

008 我必将你们的儿女卖给犹大人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and	they	will	sell	them	to	the	men	of	Sheba	,	to	a	faraway	nation	,
和	他们	将要	卖	他们	到	这	男人	的	示巴	,	到	一个	离这很远	国家	,

他们会将这些奴隶卖给示巴人，卖给遥远的国度。

[fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [hæz; həz]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	Yahweh	has	spoken	it	.
为了	耶和华	有	说	它	.

因为耶和华已经说了。

" - : - [prə'kleɪm] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] : " [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] !

"	003	:	009	Proclaim	this	among	the	nations	:	"	Prepare	for	war	!
"	-	:	-	宣布	这	之中	这	国家	:	"	准备	为了	战争	！

“003: 009 在列国中宣告：‘准备战争！

[stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [men] .

Stir	up	the	mighty	men	.
搅拌	向上	这	强大的	男人	.

唤醒那些权贵。

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [drɔː] [nɪr] .

Let	all	the	warriors	draw	near	.
让	全部	这	战士	画	靠近	.

让所有勇士都靠近些。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] . - : -

Let	them	come	up	.	003	:	010
让	他们	来	向上	.	-	:	-

让他们上来。003:010

[biːt] [jʊr; jər] ['plaʊʃeɪrz] ['ɪntuː][swɔːdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pruːnɪŋ] [hʊks] ['ɪntuː] [spiə] .

Beat	your	plowshares	into	swords	,	and	your	pruning	hooks	into	spears	.
打	你的	犁铧	进入	剑	,	和	你的	修剪	钩子	进入	长矛	.

把犁头打成剑，把镰刀打成矛。

[let] [ðə; ði] [wiːk] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] . - - : -

Let	the	weak	say	,	'	I	am	strong	.	'	003	:	011
让	这	虚弱的	说	,	-	我	是	强的	.	-	-	:	-

让弱者说：“我是强者。”003:011

['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] , [ɔːl][juː; jʊ] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] , [ænd; ənd]['gæðər] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] .

Hurry	and	come	,	all	you	surrounding	nations	,	and	gather	yourselves	together	.
匆忙	和	来	,	全部	你	周围	国家	,	和	收集	你们自己	一起	.

周围各国啊，快来聚集吧！

" [kɔːz] [jʊr; jər] ['maɪti] [wʌnz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] , ['jɑːweɪ] .

"	Cause	your	mighty	ones	to	come	down	there	,	Yahweh	.
"	原因	你的	强大的	一个	到	来	向下	那里	,	耶和华	.

耶和华啊，求你使你的勇士降临那里。

- : - " [let] [ðə; ði][neiʃəns] [ə'raʊz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

003	:	012	"	Let	the	nations	arouse	themselves	,	and	come	up	to	the	valley	of
-	:	-	"	让	这	国家	引起	他们自己	,	和	来	向上	到	这	谷	的

[dʒi'hɔʃəfæt] ;

Jehoshaphat	;
约沙法	;

003: 012 “让列国起来，上到约沙法谷；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][sɪt][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] . - : -

for	there	will	I	sit	to	judge	all	the	surrounding	nations	.	003	:	013
为了	那里	将要	我	坐	到	法官	全部	这	周围	国家	.	-	:	-

因为我将在那里审判四围列国。003: 013

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪkl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz][raɪp] .

Put	in	the	sickle	;	for	the	harvest	is	ripe	.
放	在	这	镰刀	;	为了	这	收成	是	成熟	.

拿起镰刀吧，因为庄稼已经成熟了。

[kʌm] , [tred] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ði]['væts][ˌoʊvər'floʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Come	,	tread	,	for	the	winepress	is	full	,	the	vats	overflow	,	for	their
来	,	踏	,	为了	这	压榨机	是	满的	,	这	大桶	溢出	,	为了	他们的

['wɪkɪdnəs] [ɪz] [greɪt] .

wickedness	is	great	.
邪恶	是	伟大的	.

来吧，践踏吧，因为酒榨满了，酒桶溢出了，因为他们的罪恶极大。

" - : - ['mʌltitju:dz] , ['mʌltitju:dz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] !

"	003	:	014	Multitudes	,	multitudes	in	the	valley	of	decision	!
"	-	:	-	众多	,	众多	在	这	谷	的	决定	!

“003: 014 决断谷中人山人海!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [ɪz] [nɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] . - : -

For	the	day	of	Yahweh	is	near	,	in	the	valley	of	decision	.	003	:	015
为了	这	天	的	耶和华	是	靠近	,	在	这	谷	的	决定	.	-	:	-

因为耶和华的日子临近了，就在决断谷。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][mu:n] [ɑ:r; ər] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]

The	sun	and	the	moon	are	darkened	,	and	the	stars	withdraw	their	shining
这	太阳	和	这	月亮	是	变暗	,	和	这	明星	提取	他们的	灼灼

. - : -

.	003	:	016
.	-	:	-

日月黯淡，星辰也失去了光辉。003:016

['jɑ:weɪ] [wɪl] [rɔ:r] [frʌm; frəm]['zaɪən] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Yahweh	will	roar	from	Zion	,	and	thunder	from	Jerusalem	;	and	the
耶和华	将要	吼	从	锡安	,	和	雷	从	耶路撒冷	;	和	这

['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ʃeɪk] ;

heavens	and	the	earth	will	shake	;
天	和	这	地球	将要	摇	;

耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷打雷；天地必震动；

[bʌt; bət] ['jɑ:weɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['refju:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['strɔ:ŋhoʊld][tu:; tə]

but	Yahweh	will	be	a	refuge	to	his	people	,	and	a	stronghold	to
但	耶和华	将要	是	一个	避难所	到	他的	人们	,	和	一个	据点	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	children	of	Israel	.
这	孩子们	的	以色列	.

但耶和华必作他百姓的避难所，作以色列人的保障。

- : - " [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑ:weɪ] , [jʊr; jər][gɑ:d] , ['dwelɪŋ] [ɪn]['zaɪən] ,

003	:	017	"	So	you	will	know	that	I	am	Yahweh	,	your	God	,	dwelling	in	Zion	,
-	:	-	"	所以	你	将要	知道	那	我	是	耶和华	,	你的	上帝	,	住宅	在	锡安	,

003: 017 “这样你们就知道我是耶和华你们的神，住在锡安，

[maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] .

my	holy	mountain	.
我的	圣	山	.

我的圣山。

[ðen] [dʒə'ruːsələm] [wɪl] [biː; bi]['hoʊli] , [ænd; ənd][noʊ][st'reɪndʒəz] [wɪl] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr]

Then	Jerusalem	will	be	holy	,	and	no	strangers	will	pass	through	her	any	more
然后	耶路撒冷	将要	是	圣	,	和	不	陌生人	将要	经过	通过	她	任何	更多的

. - : -

.	003	:	018
.	-	:	-

那时，耶路撒冷将成为圣城，外邦人不再从其中经过。003:018

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [swiːt] [waɪn] ,

It	will	happen	in	that	day	,	that	the	mountains	will	drop	down	sweet	wine	,
它	将要	发生	在	那	天	,	那	这	山脉	将要	降低	向下	甜的	葡萄酒	,

那一天，群山将降下甘甜的葡萄酒。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [wɪl] [floʊ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtərz] ,

the	hills	will	flow	with	milk	,	all	the	brooks	of	Judah	will	flow	with	waters	,
这	丘陵	将要	流动	和	牛奶	,	全部	这	布鲁克斯	的	犹大	将要	流动	和	水	,

山岭要流出奶，犹大的溪流都要涌出水来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,

and	a	fountain	will	come	forth	from	the	house	of	Yahweh	,
和	一个	喷泉	将要	来	前进	从	这	房子	的	耶和华	,

必有泉源从耶和华的殿中流出，

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɔːtər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃitim] . - : -

and	will	water	the	valley	of	Shittim	.	003	:	019
和	将要	水	这	谷	的	希蒂姆	.	-	:	-

并将灌溉什亭谷。003: 019

['iːdʒɪpt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd]['iːdəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldərnəs] ,

Egypt	will	be	a	desolation	,	and	Edom	will	be	a	desolate	wilderness	,
埃及	将要	是	一个	荒凉	,	和	以东	将要	是	一个	荒凉	荒野	,

埃及必成为荒凉之地，以东必成为荒芜的旷野。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

for	the	violence	done	to	the	children	of	Judah	,
为了	这	暴力	完毕	到	这	孩子们	的	犹大	,

因犹大子民所遭受的暴力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][lænd] . - : -

because	they	have	shed	innocent	blood	in	their	land	.	003	:	020
因为	他们	有	棚	清白的	血	在	他们的	土地	.	-	:	-

因为他们在这片土地上洒下了无辜者的鲜血。003:020

[bʌt; bət]['dʒuːdə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [fər'evər] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

But	Judah	will	be	inhabited	forever	,	and	Jerusalem	from	generation	to
但	犹大	将要	是	有人居住的	永远	,	和	耶路撒冷	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . - : -

generation	.	003	:	021
一代	.	-	:	-

但犹大必永远有人居住，耶路撒冷必世世代代有人居住。003: 021

[aɪ] [wɪl] [klenz] [ðer; ðər] [blʌd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [klenzd] : [fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [dwelz] [ɪn]['zaɪən] .

I	will	cleanse	their	blood	,	that	I	have	not	cleansed	:	for	Yahweh	dwells	in	Zion	.
我	将要	洁净	他们的	血	,	那	我	有	不是	已清洗	:	为了	耶和华	居住地	在	锡安	.

"

"

"

我必洁净他们流的血，就是我未曾洁净的血；因为耶和华住在锡安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神